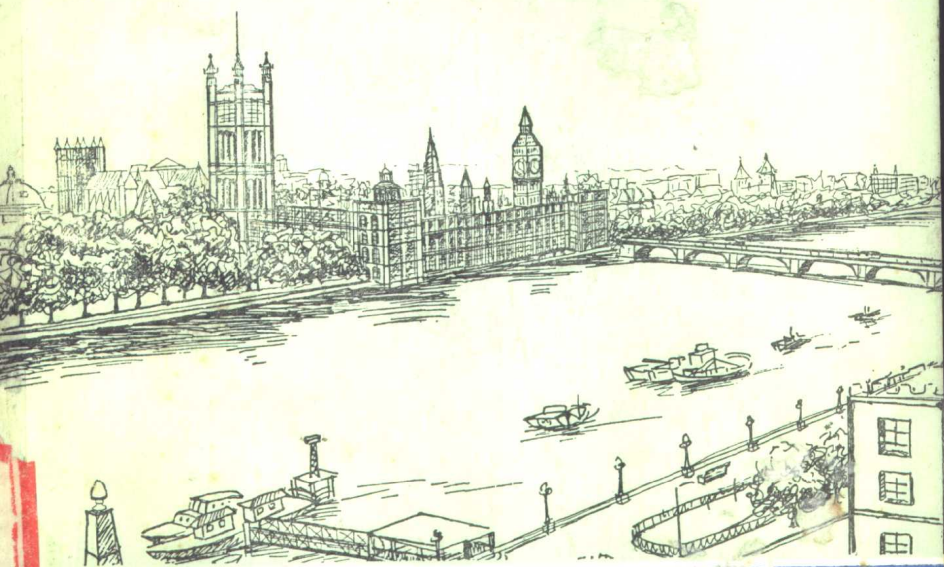


[英]阿兰·马利 桑德拉·莫尔丁著

常叙平 译注

学 听 英 语

Learning to Listen



知 识 出 版 社

1995-96 1996-97

1997-98

学听英语

Learning to Listen



外语教学与研究出版社

学 听 英 语

〔英〕阿兰·马利 桑德拉·莫尔丁 著
常叙平 译注

知 识 出 版 社

内 容 提 要

英国著名剑桥大学出版社出版的《学听英语》(Learn to Listen) 这部书是作者为指导和训练外国学生提高对纯正英语口语的听力而编著的。本书采用从真模拟的对话,以预听、泛听和精听等简单步骤并辅以进行英语口语听力综合训练的作业和某些形式,如新闻、图片、地图、广告和盒式录音磁带等听觉和视觉材料向读者教授进行英语听力训练的方法、内容和步骤。伴随听力练习,还开展有对不同问题的讨论和读、写等活动。

本书适合具备中、高级英语程度的学生用作班内或个人进行英语口语听力训练的课本或参考材料。通过调整作业内容,可排除学生对学习本书英语程度的限制。

学 听 英 语

(英)阿兰·马利 桑德拉·莫尔丁著

常叙平 译注

知 识 出 版 社 出 版 发 行

(北京阜成门北大街 17 号)

新华书店总店北京发行所经销 第二新华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 7.625 字数 160 千字

1989 年 10 月第一版 1989 年 10 月第一次印刷

印数: 1—2,630

ISBN7—5015—0316—8/G·103

定价: 2.85 元

前 言

本书是根据著名英语口语教学家阿兰·马利(Alan Maley)和桑德拉·莫尔丁(Sandra Moulding)所著的,英国剑桥大学出版社出版的《学听英语》(Learn to Listen)一书编译的。本书是作者为指导和训练外国学生提高对纯正英语的听力而编写的,在指导学生学听英语方面提供了不少纯真和习俗的语言材料。虽然其中不免有些内容,特别是在应怎样看待人生和处世哲学等方面,不符合我国的情况,应注意批判吸收,但对我国读者说来,在指导英语听力训练方面仍是一本独特而非常有用的书。

本书的特色是,采用从真模拟的对话,以预听、泛听和精听等简单步骤并辅以进行英语口语听力综合训练的作业和某些形式的听觉和视觉材料向读者讲授提高对纯正英语口语听力的科学方法、内容和步骤。

本书强调,通过听力作业让学听者对各单元主题内容先有个大体了解。然后,再集中注意力于听辨对话中各疑难的语言细节。伴随听力练习,还开展有对不同问题的讨论和读、写等活动。读者从这本书中,不仅可学到英国人在彼此交谈时所习用的语句,同时也会增进对一般较为纯正的英语口语的理解能力。这样,英语的听力也自然就会得到提高。

本书共分十一个单元,内容包括从真模拟赋有十足生活气息的日用情景对话和所附练习。为了便于自学,书后附有

练习答案并按单元顺序录制了盒式录音磁带，共 60 分钟，作为听力练习之用。此外，考虑初学者之便，对各单元指导听力训练的说明部分都译成了中文；对录音课文中疑难的片语、习语、俚语或谚语按在各单元中出现的次序加了注释。惟翻译成语是一项相当吃力的工作，把这些难句或短语译成汉语仅是帮助读者理解。译注者还为全书附录有词汇和略语表并针对本书教学要点纂写了编后语。

由于译注者水平有限，在编排、翻译和注释中，还有许多缺点和错误。望读者指正。

译注者

1988 年 6 月

致 学 生

《学听英语》一书是专为帮助你们提高对英语口语的听力而编写的。倘若能在老师和同学的帮助下学习这本书和录音课本是再好不过的了。但是,为便于自学,书后向你们提供有练习答案和录音课文。

学习本书会在以下方面给你帮助:

1. 怎样运用你已学得的英语知识;
2. 怎样能逐渐扩大你的知识范围;
3. 怎样能使你体察到你的英语听力在不断提高。

为此,本书以最简单的步骤向你提供下列学习材料。

预听

在学听各单元录音课文之前,通过看图片、广告或作些例如针对各单元主题内容的简单讨论,都将有助于你熟悉各单元的内容和掌握某些必要的词汇。

泛听

老师将根据你的需要反复播放录音。这样,在听录音时,你就不会感到匆忙。在泛听阶段,你的主要目的仅在于听出本录音课文的大体意思。

精听

在此阶段,将要求你听出课文中的某些具体内容。但还是向你提供一些帮助。你会得到一份表。把你所听到的内容

填进去。会给你足够的时间，首先让你仔细地弄清该怎样填写这份表。为了指导你听录音课文，在本书头几个单元的表内，在有的地方可能已经填上了某些答案。

在学听某些单元的课文时，你会集中注意力听那些语言的特殊表达方式，例如，所说异乎寻常的话和说这些话的方式方法或说话人的腔调等。操练这些语言的特殊表达方式，可帮助你更好的理解这些对话所包含的全部意思。

检查

在作完各单元作业之后，你随时都可查阅录音课文，因为总会有些词句使你迷惑不解。然而，你一定要尽可能地把在老师和同学的帮助下所听到的意思拼凑在一起，绝不要低估你自认为已经听懂的意思。

有关活动

大多数单元都有与各该单元内容关联的不同的课堂活动。你可以利用这些课堂活动来判断，你已经听懂了多少意思和弄清了多少语言现象。同时，你也可以在同样条件下亲自参加为这些单元所规定的那些活动中去。

要记住以下几点：

1. 编写本书的目的，为的是帮助你理解录音课文，而不在于测试你的听力；
2. 如果你发现某些课堂活动作起来有困难，可以暂放一下，回头再来作它；
3. 你总是会听懂“一些意思”的，在听懂的“一些意思”不断积累的基础上，就可能进一步听懂更多的意思。

在某些练习题后附有练习解答的标志（→）。意思是，书后给有练习答案。

目 录

致学生	(5)
第一单元 睡眠的习惯 (Sleeping habits).....	(1)
第二单元 合算的买卖 (Good buys)	(5)
第三单元 要知道你是怎样的人 (Know yourself).....	(10)
第四单元 找房 (Flat hunting)	(16)
第五单元 到达那里 (Getting there)	(21)
第六单元 密案被盗 (Missing plans)	(24)
第七单元 远大前程 (Great expectations)	(29)
第八单元 胜人一筹的本事 (One-upmanship).....	(35)
第九单元 13 号通道 (Exit 13)	(41)
第十单元 没被理睬? (Left out?).....	(47)
第十一单元 足球迷 (Football crazy, Football mad)	(53)
录音课文	(58)
课文注释	(132)
练习答案	(158)
致教师	(187)
编辑原则	(188)
单元内容	(190)
建议采用的教学程序	(192)

词汇表	(196)
略语表	(228)
编后语	(233)

第一单元 睡眠的习惯

1 a) 要仔细看这份调查表

What are your sleeping habits?

A short questionnaire
to discover your
sleeping habits



- 1 How much time do you spend on bedmaking?
 - a) 5 mins a day
 - b) 5 mins every other day
 - c) 5 mins a week
- 2 Before you go to bed do you
 - a) pull open the downstairs curtains
 - b) read
 - c) eat
- 3 After a night's sleep do you find that the covers
 - a) are as tidy as when you went to bed
 - b) are all over the floor
 - c) are in a heap in the middle of the bed
- 4 If you have trouble getting to sleep do you
 - a) count sheep
 - b) toss and turn
 - c) lie still and concentrate
- 5 If you wake up in the middle of the night is it because
 - a) you remember something you ought to have done
 - b) you're cold
 - c) you're hungry
- 6 If you hear a bump in the night do you
 - a) get up cautiously and investigate quietly
 - b) charge around the house with a weapon
 - c) turn over and go back to sleep
- 7 Do other people complain about your sleeping habits?
 - a) never
 - b) frequently
 - c) sometimes
- 8 When you have dreams are they mostly
 - a) dreams about work
 - b) nightmares
 - c) sweet dreams

要确知表内所有单词的意思及其正确的发音。

b) 现可分组作作业, 每组 2 人。各组可先派 1 人根据调查表提出的问题来采访另 1 人。如果时间允许, 两人还可互换角色(即采访者此时变为被采访者)。

泛听

2 a) 现你可来听磁带上的第一段“采访”录音。边听边把从录音中听到的, 最接近调查表提问的答案, 给记下来。如果从录音中听不出任何合适的答案, 则尽可能照录音中所给的答案给记下来。听一遍录音, 若还不能把全部意思听懂, 也不必着急。你至少要听三遍录音。→

b) 听完录音, 即可回答问题并和同学对答案。然后, 再请教师检查你们的答案。

3 a) 和同一同学一道听第二段采访录音。此次采访者并非按照调查表提问问题的次序把所有问题都提出来。要再次确定, 录音所给哪一条答案最接近调查表提出的问题。→

b) 作完上述练习后, 在 4 人小组间对答案。然后, 再请教师检查你们的答案。

精听

4 a) 可分组活动, 每组 2 人。要再次认真听第一段“采访”录音。此次, 试指出她丈夫的哪句话可同下列所引间接引语相匹配:

例如:

He explained that he had very little time.

‘Well I’m in a bit of a hurry.’

i) He expressed concern that the interviewer might

- be invading his privacy.
- ii) His opinion was that bedmaking was women's work.
 - iii) He had been told that he did not move much in his sleep.
 - iv) He answered that generally he had no problems in getting to sleep.
 - v) He disagreed that he was courageous-simply annoyed.
 - vi) He denied that other people had complained.
 - vii) He explained that he almost always forgot his dreams.

试同其他 2 人小组对答案。→

4 b) 现听第二段“采访”录音,作同样的作业。

- i) He expressed reservations about the type of questions.
- ii) He explained that he rarely had any difficulty in falling asleep.
- iii) He explained that reading sent him to sleep.
- iv) He found his dreams somewhat disturbing.
- v) He denied that he snored.
- vi) He agreed that he occupied more than half of the bed.
- vii) He dismissed any complaints that people made.

检查

5 a) 可分组活动，每组 4 人。要再次认真听第一段“采访”录音。边听边按你个人记录方式（不必顾及拼法）把你还没听懂的词和短语给记下来。

作完作业，试同其他组的人对笔记。也许会有人能帮助你弄清你还没听懂的地方，而你也可能还会帮助别人作解释。最后，借通读刊在 58—66 页上的录音课文来核对任何遗留问题。

b) 如果时间允许，用同样的方法也把第二段“采访”录音作业作完。

第二单元 合算的买卖

预听

1. 首先,读这份购货单。要确知每种食品的名称及其正确的发音。

<u>Shopping list</u> 1 Chicken (not frozen) 1 lb Guernsey tomatoes $\frac{1}{4}$ lb mushrooms 2 Spanish onions 1 lb long grain rice 1 crisp lettuce 1 bottle of olive oil 1 bottle of wine vinegar $\frac{1}{2}$ lb Gorgonzola cheese French bread 1 carton of cream strawberries
--

泛听

2. 这份购货单是这位妻子为其丈夫开列的。她的丈夫刚刚从市场购物归来。现在来听, 当她丈夫从包里把这些东西拿出来时, 夫妻两人议论这些食品情况的录音。令人遗憾的是, 她丈夫并未按照单子开列的东西来买。

边听边在下表内填上:

- i) 他买对了什么?
- ii) 他买了哪些代用品?
- iii) 他必须回商店买什么?

买对了的东西	买的代用品	需要回去再买的东西

你可听三遍录音。因此, 若听第一遍录音时, 还不能把全部意思听懂, 也不必着急。→

3. 现可同坐在你身旁的同学讨论你们的答案。

在讨论中, 试可用包括下列的一些句型:

He bought...instead of...

Instead of buying...he bought...

He should've bought...not...

作完作业,试同教师讨论一下你们的答案。

精听

4. 从录音中有时可听到,她丈夫不去证实他哪样东西买对了,而总是忙着来道歉或是解释他为什么没有按要求买。

再听录音并用你自己的话,要么记下食品的名称,要么记下对买错相应食品作道歉的话。

	商品名称	抱 歉
i)	Single cream	
ii)		'Just a few because they were a bit expensive.'
iii)	Pickling onions	
iv)		'No they won't. They're very firm.'
v)		'It has got a bit squashed, I'm sorry about that.'
vi)	Vegetable oil	
vii)	Rice	

判别态度

5. 此次听录音,要着重听他妻子对买来的每样食品所作的评价。从他妻子评价这些商品所说的话和说这些所用的语调,你能判别她对每样商品的态度吗?听录音并对下表所列每项评语作鉴定。将符合她妻子所持态度的号码填在下表各相应评语旁的格内。你还可考虑用下列不只一项的态度号